

A Die augusteischen Säkularspiele

1 Text und Übersetzung der Acta Augustea

Für das Fragment A liegen Veröffentlichungen von Mommsen in CIL VI 1, 877a (1876) und Eph. epigr. VIII (1891) 245f. (589f.) = CIL VI 4, 32324 (1894) vor, außerdem von Pighi (1941) 131f. und Cavallaro (1979) 62f.; für die zusammengesetzten Fragmente A und B nur der Text von Moretti (1982–1984) 366, bzw. für Fragment C Moretti (1982–1984) 370. Die beiden Texteditionen der gesamten Inschrift werden nach ihren Editoren folgendermaßen abgekürzt: *Mo* = Mommsen (1891) 228–233 (570–576); *Pi* = Pighi (1941) 107–119. Für Fragment A bedeutet die Abkürzung *Mo* = Eph. epigr. VIII (1891) 245f. (589f.) = CIL VI 4, 32324 (1894). Sofern diese Edition von der früheren in CIL I 1, 877a (1876) abweicht, wird im Apparat mit *Mo* 1 darauf hingewiesen.

Fragmente A und B

- 1 [Quod P. Lentulus Cn. Lentulus] CO(n)S(ules) V(erba) F(ecerunt) DE LV-
CARI LVDORVM SA[ec]VLARIVM, DE QVIBVS PROXIME DECRE-
TVM ESSET,
- 2 [uti sequenti anno] FIERENT, Q(uod) D(e) E(a) R(e) F(ieri) P(lacuerit),
D(e) E(a) R(e) I(ta) C(ensuerunt): VTI QVONIAM (IN) ANT[i]QVEIS
LIBREIS NON INVENTIVR, QVA SVMMA SOLITI
- 3 [sint locare ludos] SAECVLARES XVIR(i) SACR(is) FACIVND(is), IN
SVMMA CONSTITV[a]TVR, QVAE SACERDOTVM CONLEGIS ET
QVAE NVPER
- 4 [pro ludis,] QVOS PRO SALVTE CAESARIS FECERVNT, LVCARIS
NOMINE CONS[ti]TVTA EST, VTI CO(n)S(ules) PRAETORIBVS
QVEI AERARIO
- 5 [praesu]NT INPERENT, VTI EAM PECVNIAM DANDAM ADTRI-
BVENDAM [cu]RENT. *vacat*(31)
- 6 [Sequenti] ANNO C. SILANO, C. FVRNIO CO(n)S(ulibus) A(nte) D(iem)
XIII K(alendas) MART(ias) SENA[t]VS CONSVLTVM FACTVM EST, VT
QVAE OPVS
- 7 [· 9 · sac]RIFICIVM SAECVLARE LOCARENTVR IN EA VERBA
QVAE INFRA SCRIPTA SVNT. [· 7 ·] *vacat*(9)
- 8 [Eodemque die in curia I]VLIA SCRIBENDO ADFVER(unt): M. IVNIVS
M. F(ilius) SAB(atina tribu) SILANVS, CN. CORN[elius L. f(ilius)] LEN-
TVLVS,
- 9 [· 34 ·]RINVS, C. ASINIVS CN. F(ilius) [A]RN(iensi tribu) POLLIO, L.
VINIC[ius M. f(ilius) Pob(lilia tribu) · 4 ·] *vacat*(7)
- 10 [· 50 · ludo]S SAECVLARES [· 17 ·]

1 [Quod P. Lentulus Cn. Lentulus] *Moretti* 2 [uti sequenti anno] FIERENT *Moretti* : [decrevit ...
uti] FIERENT *Mo, Pi, Cavallaro* 3 [sint locare ludos] SAECVLARES : [simus ludos locare]
SAECVLARES *Moretti*; [cum item decreti essent ludi] SAECVLARES *Mo, Pi, Cavallaro* 4 [pro
ludis,] QVOS : [aug(uribus) pro ludis] QVOS *Moretti*; [secutus est sacerdotibus pro ludis] QVOS *Mo,
Pi, Cavallaro* 5 [praesu]NT *Moretti* : [cos. iis qui aerario praesun]T *Mo, Pi, Cavallaro*
6 [Sequenti] ANNO *Moretti* : [... qua pecunia eo] ANNO *Mo (CIL VI 1, 877a)*; [redemptoribus
curent, qua eo] ANNO *Mo, Pi, Cavallaro* 7 [· 9 · sac]RIFICIVM : [sunt per sac]rificium *Moretti*;
[uti ludi tum edendi propter sac]RIFICIVM. *Mo, Pi, Cavallaro* 8 [Eodemque die in curia
I]VLIA : [A(nte) d(iem) XIII k(alendas) Mart(ias) in curia I]VLIA *Mo, Pi, Cavallaro, Moretti*;
CORN[elius L. f.] LENTVLVS *Moretti* 9 [· 34 ·]RINVS : [Censo]RINVS *Mo, Pi*; VINIC[ius M. f.
Pob.] *Moretti* 10 ludo]S *Moretti*

Fragmente A und B (Übersetzung)

- 1 Die Konsuln [P. Lentulus und Cn. Lentulus] haben über den Etat der Säkularspiele, über welche kürzlich beschlossen worden war, einen Antrag gestellt,
- 2 [dass sie im folgenden Jahr] stattfinden. In dieser Angelegenheit hat man beschlossen, folgendermaßen vorzugehen: Weil man in den alten Büchern nicht findet, gegen welchen Betrag die Quindecimviri sacris faciundis gewöhnlich
- 3 [die Säkularspiele verpachtet haben,] legt man sich auf den Betrag fest, welcher für die Priesterkollegen und (welcher) kürzlich
- 4 [zugunsten der Spiele,] die sie für das Wohl Caesars veranstaltet haben, im Sinne eines Etats beschlossen wurde. Die Konsuln sollen den Praetoren, die dem Staatsschatz
- 5 [vorstehen,] befehlen, dass sie dafür sorgen, dass dieses Geld ausgezahlt und zugeteilt wird.
- 6 [Im folgenden] Jahr ist unter den Konsuln C. Silanus und C. Furnius 13 Tage vor den Kalenden des März (*17. Februar*) ein Senatsbeschluss ergangen, damit das, was nötig ist
- 7 [... für?] das Säkularopfer verpachtet werden in den Worten, die unten aufgeschrieben sind:
- 8 [Und an demselben Tag waren in der Curia] Iulia bei der schriftlichen Fixierung des Senatsbeschlusses anwesend: M. Iunius Silanus, Sohn des Marcus, aus der Tribus Sabatina; Cn. Cornelius Lentulus, [Sohn des Lucius, aus der Tribus ...]
- 9 [...]rinus; C. Asinius Pollio, Sohn des Gnaeus, aus der Tribus Arniensis; Lucius Vinic[ius?, Sohn des Marcus, aus der Tribus Poblilia; ...]
- 10 [...] Säkulars[piele ...]

Fragment C

- 1 [· 74 · op]ORT[e]RE Q(uod) D(e) E(a)
 2 [r(e) f(ieri) p(lacuerit), d(e) e(a) r(e) i(ta) c(ensuerunt): · 54 · pecu]NIA
 QVAE PER LVDOS *vacat*(?)
 3 [· 45 · uti co(n)s(ules) iis]DEM REBVS PR(aetoribus) QVI AERARIO
 PRAESVNT
 4 [· 40 · inperent, uti eam] PECVNIAM DANDAM ADTRIBVEND(am)
 CVRENT.
 5 [· 41 · Imp(erator) Caesar Aug]VSTVS MAG(ister) XVVIR(orum) S(acris)
 F(aciundis) CVM COLLEGIS L. CENSORINO,
 6 [· 43 · C. Norbano Fl]ACCO, M. COCCEIO NERVA, C. SENTIO SA-
 TVRNINO,
 7 [M. Fufio Strigone, L. Arruntio, C. Asinio Gallo, M. Claudio Marcello,]
 Q. TVBERONE, D. LAELIO BALBO, C. REBILO,
 8 [M. Messalla Messallino.] *vacat*
 9 [· 50 ·]AM, APOLLINEM, LATONAM, DIANAM MATREMQ(ue)
 10 [· 49 ·]M, HERCVLEMQVE VICTORES DIOVEM STATO[rem]
 11 [· 47 · ce]TEROSQVE DEOS DEASQVE INMORTALIS OMN[es]
 12 [· 43 · quae in] COLLEGIO EGIMVS QVAEQVE PORRO AXIMVS
 [· 5 ·]
 13 [· 47 · no]BIS POPVLO PLEBEIQVE ROMANAE MILI[tiae domique]
 14 [· 43 · bene verr]VNCENT BONAQVE EA DEM[um sient p(opulo) R(o-
 mano) Quiritibus]
 15 [· 53 ·] *vacat* AVDIE[ntiam · 18 ·]
 16 [· 52 · ce]NTENSIMO E[t decimo anno · 10 ·]
 17 [· 40 · ludorum saecula]RIVM [· 26 ·]

1 [· 74 · op]ORT[e]RE Q D E *Moretti* 2 [r. f. p., d. e. r. i. c. · 54 · pecu]NIA : [· · · pecu]NIA
Moretti 3 [· 45 · uti cos iis]DEM : [· · ·]DEM *Moretti* 4 [· 40 · inperent, uti eam] PECVNIAM :
[· · ·] PECVNIAM *Moretti* 5 [· · · Imp. Caesar Aug]VSTVS *Moretti* 6 [· · · C. Norbano
Fl]ACCO *Moretti* 7 [M. Fufio Strigone, L. Arruntio, C. Asinio Gallo, M. Claudio Marcello,] Q.
TVBERONE : [· · ·] Q. TVBERONE *Moretti* 8 [M. Messalla Messallino.] : [· · ·] *Moretti*
10 [· · ·]M HERCVLEMQVE VICTORES DIOVEM STATO[rem] *Moretti* 11 [· · · ce]TEROS-
QVE DEOS DEASQVE INMORTALES OMN[es] *Moretti* 12 [· · · quae in]COLLEGIO
Moretti 13 [· · · no]BIS POPVLO PLEBEIQVE ROMANAE MILI[tiae domique] *Moretti*
14 [· · · bene verr]VNCENT BONAQVE EA DEM[um sient p. R. Quiritibus] *Moretti* 15 AV-
DIE[ntiam] : A. DIE[m] *Moretti* 16 [· 52 · ce]NTESIMO E[t decimo anno · 10 ·] : [· · · anno
ce]NTESIMO E[t · · ·] *Moretti* 17 [· · · ludorum saecula]RIVM [· · ·] *Moretti*

Fragment C (Übersetzung)

- 1 [... es nötig sei] in dieser Angelegenheit
 2 [hat man beschlossen, folgendermaßen vorzugehen: ... das Ge]ld, welches
 für die Spiele
 3 [... dass die Konsuln in den]selben Angelegenheiten den Praetoren, die
 dem Staatsschatz vorstehen
 4 [... befehlen, dass sie] dafür sorgen, [dass dieses] Geld ausgezahlt und
 zugeteilt wird.
 5 [... Imperator Caesar] Augustus, Magister der Quindecimviri sacris faciun-
 dis, mit den Kollegen L. Censorinus,
 6 [... C. Norbanus Fl]accus, M. Cocceius Nerva, C. Sentius Saturninus,
 7 [M. Fufius Strigo, L. Arruntius, C. Asinius Gallus, M. Claudius Marcellus,]
 Q. Tubero, D. Laelius Balbus, C. Rebilus
 8 [M. Messalla Messallinus.]
 9 [...]?, den Apollo, Latona, Diana und Mater
 10 [...]? und Hercules, die Sieger, Zeus Stator
 11 [... und] all die übrigen unsterblichen Götter und Göttinnen
 12 [... was] wir im Kollegium ausgeführt haben und weiterhin ausführen
 werden
 13 [... für] uns, das Volk, und die römische Plebs in Krieg und Frieden
 14 [... mögen sich] zum Guten wenden und das Gute jetzt [gerade für das
 römische Volk und die Quiriten (bestimmt) sein.]
 15 [...] *vacat* Geh[ör *vacat*(?)]
 16 [... im h]undert un[d zehnten Jahr]
 17 [... der] Säkula[rspiele ...]

Fragmente D, E, F, G, H, I, K, L, M

- 1 [· 37· xvvir(?) s(acris)] F(aciundis) VO[s · 39·]
 2 [· 41·]RE SI RIT[· 38·]
 3 [· 37· bi]NI CHORI QV[· 36·]
 4 [· 31· nocte quo]I DIES INLVCI[scet k(alendis) Iun(iis) · 28·]
 5 [· 28· ad a(nte) d(iem) III no]N(as) IVN(ias) VOS [· 37·]
 6 [· 34· i]VBEATIS *vacat* [· 33·]
 7 [· 34·] IVN(ias) BENE ATQVE DILIGEN[ter · 28·]
 8 [· 23· omnes liber]OS PETERE IVBEATIS IEISQV[e · 30·]
 9 [· 32·]N IN CAPITOLIVM ANTE AED[em Iovis Optimi Maximi · 12·]
 10 [· 22· ante aedem D]IANAE BENE FREQVENTESQVE [· 31·]
 11 [· 32·]S DEISQVE MILICHEIS FRVGVM [primitias conferre · 14·]
 12 [· 30·] *vacat* [· 32·]
 13 [· 25· dili]GENTERQVE MEMINERITIS LITIBV[s · 31·]
 14 [· 28·] *vacat* AVDIENTIAM *vacat* [· 39·]
 15 [· 11· ut convenient ad e]A SACRIFICIA DENVNTIATVM [erit · 35·]
 16 [· 13· k(alendis) Iun(iis) et a(nte) d(iem) IIII] NON(as) IVN(ias) ET
 A(nte) D(iem) III NON(as) IVN(ias) NOCT[u · 39·]
 17 [· 20·] MAIORES ANN(os) XXV NATAE QVI[bus · 37·]
 18 [· 18· conveni]RE IN CAPITOLIVM, VBI ET RES DIVINA FI[· 38·]
 19 [· 13·] ADSINT *vacat* [· 36·]
 20 [· 12·] PVEROS VIRGINESQVE PATRIMOS MATRIM[osque · 31·]
 21 [ad carmen can]ENDVM CHOROSQVE HABENDOS FREQVENTES
 [· 40·]

2]RE SI RIT[:]IRE SI RIT[e *Mo*, *Pi* :]IRE SI RI[te *Mo* 1, *CIL* 3 bi]NI *Mo*, *Pi* 4 nocte quo]I
Mo, *Pi*; INLVCI[scet k. Iun. *Mo*, *Pi* 5 ad a.d. III n]ON *CIL*, *Pi* : n]ON *Mo* 7 DILIGEN[ter
Mo, *Pi* 8 omnes libe]ROS *CIL*, *Pi* :]ROS *Mo* 9 AED[em Iovis Optimi Maximi : AED[em Iovis
Mo, *Pi* 10 ante aedem D]IANAE BENE FREQVENTESQVE [: et in Aventino ante D]IANAE
BENE FREQVENTESQVE A]desse *Mo*, *Pi* 11 FRVGVM [primitias conferre *CIL*, *Pi* :
FRVGVM [*Mo* 13 dili]GENTERQVE *Mo*, *Pi*; LITIBV[s *Mo* : LITIBV[s per eas dies *Pi*
14] AVDIENTIAM [: non esse praestandam] AVDIENTIAM *Mo*, *Pi* 15 ut convenient ad e]A
Mo, *Pi*; DENVNTIATVM[erit *Mo*, *Pi* 16 k. Iun. et a.d. IIII] NON *Mo*, *Pi* 17 QVI[bus *Mo*, *Pi*
18 conveni]RE *Mo*, *Pi* 20 MATRIM[osque *Mo*, *Pi* 21 ad carmen can]ENDVM *Mo*, *Pi*;
FREQVENTES [: FREQVENTES C[onvenire *Mo* 1; FREQVENTES V[t adsint *Mo*, *Pi*

1]FVOS[*Mo*, *Pi* 2]IRE SI RI[*Mo* 1, *CIL* 4 INLVCI[*Mo* 1, *Mo*, *CIL*, *Pi* 5]ON *Mo*, *CIL*,
Pi 6] IVBEATIS [*Mo* 1, *Mo*, *CIL*, *Pi* 8]ROS *Mo*, *Pi* 10 FREQVENTESQVE A] *Mo*, *Pi*
16 NOC[*Pi* 19]DSINT *Mo* 1;]ADSINT *Pi* 21 FREQVENTES C[*Mo* 1; FREQVENTES V[
Mo, *Pi*

Fragmente D, E, F, G, H, I, K, L, M (Übersetzung)

- 1 [...] euch [den/die Quindecimviri sacris faciundis ...]
 2 [...]? wenn Rit[us ...]
 3 [...] je zwei Chöre ?[...]
 4 [...] in der Nacht,] nach der die [Kalenden des Juni] anbrechen (*Nacht vor dem 1. Juni*) [...]
 5 [...] bis drei Tage vor den No]nen des Juni (*3. Juni*) [...]
 6 [...] sollt ihr anordnen [...]
 7 [...] des] Juni gut und sorgfältig [...]
 8 [...] dass alle Frei]en holen, sollt ihr anordnen und ihnen [...]
 9 [...] auf das Kapitol vor dem Tem[pel des Iuppiter Optimus Maximus ...]
 10 [...] vor dem Tempel] der Diana gut und zahlreich [...]
 11 [...] den mildlächelnden Göttern von den Früchten [die ersten zu bringen ...]
 12 [...] *vacat* [...]
 13 [...] und sorg]fältig sollt ihr euch erinnern, gerichtliche Streitigkeiten [...]
 14 [...] *vacat* Gehör *vacat* [...]
 15 [...] dass sie zusammenkommen zu] diesen Opfern, wird verkündet [sein ...]
 16 [...] in der Nacht vor den Kalenden des Juni (*Nacht vor dem 1. Juni*) und am vierten Tag vor] den Nonen des Juni (*2. Juni*) und in der Nacht des Tages, der drei Tage vor den Nonen des Juni ist (*Nacht vor dem 3. Juni*) [...]
 17 [...] Frauen] älter als 25 Jahre alt, den[en ...]
 18 [...] zusammenzukommen] auf dem Kapitol, wo auch die Opferzeremonie [...]
 19 [...] dass sie anwesend sind. *vacat* [...]
 20 [...] Knaben und Jungfrauen, die noch Vater und Mutter haben [...]
 21 [um das Lied] zu singen und zahlreiche Reigen aufzuführen [...]

- 22 [· 8 · ite]MQVE AD EA SACRIFICIA ATQVE AD EOS LVDOS PA-
RAN[dos · 38 ·]
23 [diligen]TER MEMINERINT. *vacat* [· 40 ·]
24 [Eode]M DIE EDICTVM PROPOSITVM EST IN HAEC VERBA: [*vacat*
xvvir(i) s(acris) f(aciundis) dic(unt): *vacat*]
25 [S]ACRIFICIVM SAECVLARE LVDOSQVE, QVI CENTENSIMO ET
D[ecimo anno · 34 ·]
26 QVAE MORE EXEMPLOQVE MAIORVM IN CONTIONE P[alam
· 39 ·]
27 MVS, VTI SI QVI A CONTIONE AFVISSENT AVT NON SAT[is
· 42 ·]
28 COGNOSCERENT, QVID QVEMQVE EORVM QVOQVE D[ie · 42 ·
vacat(?)]
29 ISDEM CO(n)S(ulibus), ISDEM MAG(istris) XVVIR(orum) S(acris) F(aci-
undis) AD COLLEGIVM [relatum est · 38 ·]
30 PVRGAMENTA DARI ET FRVGES ACCIPI COLLE(G)IO [· 20 · in
Capitolio ante aedem Iovis Optimi]
31 MAXIMI ET ANTE AEDEM IOVIS TONANTIS ET [· 33 · in Palatio
ante aedem]
32 APOLLINIS ET IN PORTICV EIVS FRVGES AVTEM I[· 36 · ante
aedem Dianae et]
33 IN PORTICV EIVS. *vacat* [· 54 ·]
34 CENSVERVNT AVTEM, VT SINGVLEIS TR[· 57 ·]
35 FRVGES ACCIPERENT BINI ITEMQV[e · 57 ·]
36 OMNES CONVENIRENT DEINDE TER[ni · 57 · *vacat*(?)]
37 ISDEM CO(n)S(ulibus) A(nte) D(iem) VIII K(alendas) APR(iles) PRO
AEDE [· 61 · *vacat*(?)]
38 DE HAC RE VIDEBATVR FACIVND[um · 60 · *vacat*(?)]

22 [· · · ite]MQVE *Mo, Pi*; PARAN[dos *Mo, Pi* 23 diligen]TER *Mo, Pi* 24 Eode]M *Mo, Pi*; VERBA [xvvir. s. f. dic. : VERBA [XV viri s. f. dic. *Pi*; VERBA [*Mo* 25 D[ecimo anno : D[ecimo anno recurrent quomodo cives celebrare deberent, de ea re] *Mo, Pi* 26 P[alam : P[alam ediximus, ut scripsit ad nos Imp. Caesar Augustus, item in albo proposui-] *Mo, Pi* 27 SAT[is : SAT[is intellexissent *Mo, Pi* 28 D[ie : D[ie facere oporteret *Mo, Pi* 29 R[elatum est *Mo, Pi* 30 COLLE(G)IO [· 20 · in Capitolio ante aedem Iovis Optimi] : COLLE(G)IO [placere, · · · ut in Capitolio ante aedem Iovis] *Mo*; COLLEGIO [placere, uti purgamenta darentur in Capitolio ante aedem Iovis] *Pi* 31 ET [· 33 · in Palatio ante aedem] *Mo, Pi* 32 AVTEM I[· 36 · ante aedem Dianae et] : AVTEM I[bi ubi supra scriptum est accipiendas esse et ad aedem Dianae in Aventino et] *Mo*; AVTEM I[bi ubi supra scriptum est acciperentur et ad aedem Dianae in Aventino et] *Pi* 34 TR[· 57 · : TR[ibunalibus XV viri *Mo, Pi* 36 TER[ni : TER[*Mo, Pi* 38 FACIEND[um *Mo, Pi*

22 PARAN[*Mo legit potius R quam N* 26 EXEMPLOQVE lapis 29 COLLEGIVM [*Mo* 1; COLLEGIVM R[*Mo, Pi* 30 COLLECIO lapis 37 AED[*Mo* 1, *Pi*

- 22 [...] und ebenso um für diese Opfer und diese Spiele vorzuberei[ten ...]
 23 [sorgfäl]tig sollen sie sich erinnern. *vacat* [...]
 24 [An demsel]ben Tag ist ein Edikt mit folgendem Wortlaut erlassen worden:
 [vacat Die Quindecimviri sacris faciundis beschließen: *vacat*]
 25 Das Säkularopfer und die Spiele, die im hundert und z[ehnten Jahr ...]
 26 was nach Sitte und Beispiel der Vorfahren an einer Kundgebung ö[ffentlich
 ...]
 27 wir, dass wenn jemand an der Kundgebung gefehlt hat oder nicht ge-
 nüg[end ...]
 28 dass sie erfahren, was jeder von ihnen an jedem T[ag *vacat*]
 29 Unter denselben Konsuln und Magistern der *Quindecimviri sacris faciundis*
 ist beim Kollegium [beantragt worden ...]
 30 dass reinigende Mittel verteilt werden und Früchte durch das Kollegium in
 Empfang genommen werden [... auf dem Kapitol vor dem Tempel des
 Iuppiter Optimus]
 31 Maximus und vor dem Tempel des Iuppiter Tonans und [... auf dem
 Palatin vor dem Tempel]
 32 des Apollo und der dazugehörigen Säulenhalle, die Früchte aber [... vor
 dem Tempel der Diana und]
 33 der dazugehörigen Säulenhalle. *vacat* [...]
 34 Sie haben aber beschlossen, dass einzelne [...]
 35 Früchte in Empfang nehmen sollen zu zweit und ebenso [...]
 36 alle zusammenkommen sollen ferner zu dr[itt ...]
 37 Unter denselben Konsuln ist am achten Tag vor den Kalenden des April
 (25. März) vor dem Tempel [... *vacat*(?)]
 38 Diesbezüglich schien es richtig, zu tun [... *vacat*(?)]

- 39 LOEDI FERIAE SELLISTERNIA PE[· 63 · a]
 40 COLLEGIO EDICTI SVNT IE[i · 59 · a nocte]
 41 QVOI DIES INLVCISCET K(alendis) I[un(iis) · 57 · ad a(nte) d(iem) III]
 42 NONAS IVN(ias), QVOD QVE[mque · 63 · *vacat*(?)]
 43 ITEM DE HAC RE VISVM EST, VTI [· 68 · *vacat*(?)]
 44 M. AGRIPPA, L. CENSORINVS [· 70 ·]
 45 M. LOLLIVS, L. ARRVNTIV[s · 69 · *vacat*(?)]
 46 EDICTVM PROPOSITVM EST [in haec verba: *vacat* xvvir(i) s(acris) f(aci-
 undis) dic(unt) *vacat*]
 47 QVO MINORE MOLESTIA [· 71 ·]
 48 A(nte) D(iem) V K(alendas) IVN(ias) SVFFIM[enta · 66 · a(nte) d(iem)]
 49 IIII AVT A(nte) D(iem) III AVT P[ridie k(alendas) Iun(ias) · 63 · *vacat*(?)]
 50 A(nte) D(iem) X K(alendas) IVN(ias) IN SAEPTIS [Iulis scribendo ad-
 fuer(unt) · 53 · Q.]
 51 AEMILIVS LEPI[du]S, L. CESTIVS, L. PETRONIVS RVF[us · 19 · et
 senatus consultum factum est: *vacat*(?)]
 52 QVOD C. SILANVS [co(n)s(ul)] V(erba) F(ecit), LVDOS SAECVLARIS
 POST COMPLVR[· 32 · Imp(eratore) Caesare]
 53 AVGVST(o) ET M. A[grip]PA TRIBVNIC(ia) POTESTATE FVTVROS
 QVOS [· 11 · quod ludi saeculares sunt instituti]
 54 PROPTER RE[ligione]M ATQV(E) ETIAM QVOD TALI SPECTACV-
 LO [nemo iterum intererit · 19 · lu-]
 55 DORVM EO[rum dieb]VS QVI NONDVM SVNT MARITATI SIN[e
 fraude sua. Q(uod) d(e) e(a) r(e) f(ieri) p(lacuerit), d(e) e(a) r(e) i(ta) c(en-
 suerunt), uti quoniam ludi ei]
 56 RELIGIO[nis] CAUSA SVN[t in]STITVTI NEQVE VLTRA QVAM SE-
 MEL VLLI MO[rtalium eos spectare licet, ludos]

39 PE[· 63 · a] : PE[r noctes tres et dies totidem. ... qui a] *Mo, Pi* 40 IE[i · 59 · a nocte] : IE[i
 celebrabuntur ... a nocte] *Mo, Pi* 41 I[un. ... ad a.d. III] *Pi* : I[uniarum ... ad a.d. III] *Mo*
 42 QVE[mque *Mo, Pi* 43 VTI [*Mo* : VTI [... Adfuerunt:] *Pi* 45 ARRVNTIV[s *Mo* :
 ARRVNTIV[s ... A.d. k. Iun.] *Pi* 46 EST [XVviri s. f. dic. *Pi* : EST[*Mo* 48 SVFFIM[enta ...
 a.d.] *Mo, Pi* 49 P[ridie k. Iun. *Mo, Pi* 50 SAEPTIS [Iulis scribendo adfuerunt ... Q.] *Pi* :
 SAEPTIS [Iulis ... scribendo adfuerunt ...] *Mo* 51 RVF[us · 19 · et senatus consultum factum
 est] : RVFVS *Mo*; RVFVS [*Pi* 52 COMPLVR[· 32 · Imp. Caesare] : COMPLVR[es annos eo qui
 nunc est facientibus Imp. Caesare] *Mo, Pi* 53 QVOS [· 11 · quod ludi saeculares sunt instituti] :
 QVOS [quod spectare quam plurimos convenit] *Mo, Pi* 54 SPECTACVLO [nemo iterum intererit
 · 19 · lu-] : SPECTACVLO [nemo iterum intererit, permittendum videri lu-] *Mo, Pi* 55 SIN[e
 fraude sua. Q. d. e. r. f. p., d. e. r. i. c., uti quoniam ludi ei] : SIN[e fraude sua ut adsint, q.d.e.r.f.p.,
 d.e.r.i.c., ut quoniam ludi ei] *CIL*; SIN[e fraude sua ut adsint, q.d.e.r.f.p., d.e.r.i.c., ut quoniam ludi ei]
Mo, Pi 56 MOR[talium eos spectare licet ... ludos] *Mo, Pi*

46 ES[*Mo* 1 51 RVFVS [*Mo, Pi* 52 SAECVLARIS; I littera maiore 54 ATQVI lapis
 56 MOR[*Mo, Pi*

- 39 Spiele, Feiertage, Sellisternia [...]
 40 sind [vom] Kollegium diese ediziert worden [... von der Nacht]
 41 nach der die Kalenden des Juni anbrechen (*Nacht vor dem 1. Juni*) [... bis
 drei Tage]
 42 vor den Nonen des Juni (*3. Juni*), was je[der ... *vacat*(?)]
 43 Ebenso ist diesbezüglich beschlossen worden, dass [... *vacat*(?)]
 44 M. Agrippa, L. Censorinus, [...]
 45 M. Lollius, L. Arruntius, [... *vacat*(?)]
 46 Ein Edikt [mit folgendem Wortlaut] ist erlassen worden: [*vacat* Die Quin-
 decimviri sacris faciundis beschließen: *vacat*]
 47 Damit mit geringerer Behinderung [...]
 48 fünf Tage vor den Kalenden des Juni (*28. Mai*) Räucher[werk ...]
 49 vier Tage oder drei Tage oder am Tag [vor den Kalenden des Juni (*29., 30.*
oder 31. Mai) ... *vacat*]
 50 Zehn Tage vor den Kalenden des Juni (*23. Mai*) waren in den Saepta [Iulia bei
 der schriftlichen Fixierung anwesend: ... Q.]
 51 Aemilius Lepidus, L. Cestius, L. Petronius Ruf[us, ... und ein Senatsbe-
 schluss ist ergangen: *vacat*]
 52 Der Konsul C. Silanus hat den Antrag gestellt, dass die Säkularspiele nach
 mehreren [... auf Veranlassung des Imperator Caesar]
 53 Augustus und M. Agrippa aufgrund ihrer tribunizischen Macht stattfinden
 werden, welche [... weil die Spiele eingerichtet wurden]
 54 wegen der gewissenhaften Kulturausübung und auch weil an einem solchen
 Schauspiel [niemand ein zweites Mal teilnehmen kann ... dass an]
 55 den Ta[gen dies]er Spiele diejenigen, die noch nicht verheiratet sind, ohn[e
 Missbrauch ihrerseits, ... In dieser Angelegenheit hat man beschlossen,
 folgendermaßen vorzugehen: Weil diese Spiele]
 56 wegen der gewissenhaften Kulturausübung eingerichtet wurden und keinem
 Sterblichen mehr als einmal [diese zu sehen erlaubt ist, hat man beschlos-
 sen, dass die Spiele,]

- 57 QVOS [ma]G(istri) XVVIR(orum) S(acris) F(aciundis) [ed]ENT S(ine)
F(raude) S(ua) SPECTARE LICEAT IEIS, QVI LEGE DE MARI-
TA[ndis ordinibus tenentur. *vacat*(?)]
- 58 EODEMQVE DIE IBIDEM SC(ribendo) [id]EM ADFVER(unt) ET SE-
NATVS CONSVLTVM FACTVM ES[t: *vacat*]
- 59 QVOD C. SILANVS CO(n)S(ul) V(erba) F(ecit) PE[rti]NERE AD CON-
SERVANDAM MEMORIAM TANTAE R[eligionis commentarium ludo-
rum]
- 60 SAECVLARIVM IN COLVM[n]AM AHENEAM ET MARMOREAM
INSCRIBI ST[· 33 ·]
- 61 EO LOCO, VBI LVDI FVTVR[i s]NT. Q(uod) D(e) E(a) R(e) F(ieri)
P(lacuerit), D(e) E(a) R(e) I(ta) C(ensuerunt), VTI CO(n)S(ul) A(lter)
A(mbo)VE AD F[uturam memoriam tantae religionis columnam]
- 62 AHENEAM ET ALTERAM MARMOREAM, IN QVIBVS COMMEN-
TARI[um ludorum inscriptum sit, eo loco ubi ludi futuri sint]
- 63 LOCENT PRAETORIBVSQVE Q(ui) [a(erario)] P(raesunt) INPE-
RENT, VTI REDEMPTORIBVS EA[m pecuniam dandam adtribuendam
curent. *vacat*]
- 64 *vacat*(?) A(nte) D(iem) VIII K(alendas) IVN(ias) EDIC[t]VM PROPO-
SITVM EST: *vacat*(?) XVVIR(i) [s(acris) f(aciundis) dic(unt): *vacat*]
- 65 COMMONE FACIVNDOS HOMIN[e]S EXISTVMAVIMVS, VT OM-
NES LIBE[ri · 40 ·]
- 66 PETERENT, NE AMPLIVS QVAM [se]MEL CONIVGESQVE [· 52 ·]
A(nte) D(iem) VII AVT VI AVT V K(alendas) IVN(ias) A[· 66 ·]
- 67 SVFFITIQVE AD LVDOS VENIRE[nt · 64 ·]
- 68 GENERATIM CONFERRENT TRI[bunalibus · 57 ·]
- 69 CAPITOLIVM AD AEDEM IOVIS [Optimi Maximi · 53 · *vacat*(?)]

57 MARITA[ndis ordinibus tenentur.] *Mo, Pi* 59 R[eligionis ... commentarium ludorum] *Ca-*
vallaro : B[enevolentiae deorum ... commentarium ludorum] *Mo, Pi* 60 ST[· 33 ·] : ST[atuique ad
futuram rei memoriam utramque] *Mo, Pi* 61 AD F[uturam memoriam tantae religionis colum-
nam] : AD F[uturam rei memoriam columnam] *Mo, Pi* 62 COMMENTARI[um ludorum in-
scriptum sit, eo loco ubi ludi futuri sint] : COMMENTARI[um ludorum eorum inscriptum sit, eo
loco statuant et id opus eidem] *Mo*; COMMENTARI[um ludorum inscriptum sit, eo loco statuant et
id opus eidem] *Pi* 63 EA[m pecuniam dandam adtribuendam curent] : *Mo in CIL VI 1, 877b, 13*;
EA[m summam qua locaverint solvant] *Mo, Pi* 64 XVVIR [s. f. dic:] : XVVIR[i s. f. dic:] *Pi*; XV
VIR[i s. f. dicunt:] *Mo 1, Mo*; XV VIR [s. f. dicunt:] *CIL* 65 LIB[eri. ... qui suffimenta] *Mo, Pi*
66 CONIVGESQVE [*Mo* : CONIVGESQVE [eorum *CIL, Pi* 68 VENIRE[nt *Mo, Pi*
69 TR[ibunalibus *Mo, Pi* 70 IOVIS [Optimi Maximi *Mo, Pi*

58 ES[*CIL, Pi*; EST [*Mo* 59 B[*Mo, Pi* 60 INSCRIBI S[*Mo 1* 61 FVTVRI [s]INT *Mo, Pi*
63 IMPERENT *Mo 1, CIL* 64 AD VIII K IVN *Pi* : A D VIII K IVN *Mo 1, Mo, CIL*; XVVIR
litteris maioribus 65 LIB[*Mo, Pi* 66 [se]MEL : [seme]L IEI *Mo, Pi* 69 TRI[*CIL*; TR[*Mo, Pi*

- 57 welche die Magister der Quindecimviri sacris faciundis veranstalten, auch
denen ohne Missbrauch ihrerseits erlaubt sein sollen zu sehen, welche
durch die *lex de marita[ndis ordinibus]* gebunden sind. *vacat*
- 58 Und an demselben Tag waren ebendort bei der schriftlichen Fixierung die-
selben anwesend und ein (weiterer) Senatsbeschluss ist ergang[en: *vacat*]
- 59 Der Konsul C. Silanus hat den Antrag gestellt, dass es zum Bewahren der
Erinnerung von so bedeutender K[ultausübung gehöre, ... dass die Auf-
zeichnungen zu den Säkular-]
- 60 spielen auf einer Erz- und einer Marmorsäule aufgeschrieben werden und
auf[gestellt werden ...]
- 61 an dem Ort, wo die Spiele stattfinden werden. In dieser Angelegenheit hat
man beschlossen, folgendermaßen vorzugehen: Die Konsuln, einer oder
beide, sollen zur k[ünftigen Erinnerung an so bedeutende Kultausübung
... eine Säule,]
- 62 eine eherne und als zweite eine marmorne, auf welchen die Aufzeichnun-
gen [zu den Säkularspielen aufgeschrieben sein sollen, an dem Ort, wo die
Spiele stattfinden werden,]
- 63 aufstellen, und sie sollen den Prätores, die dem Staatsschatz vorstehen,
befehlen, dass sie dafür sorgen, den Bauunternehmern das Geld (dafür)
auszuzahlen und zu verteilen. *vacat*]
- 64 *vacat* Neun Tage vor den Kalenden des Juni (24. Mai) ist ein Edikt veröffent-
licht worden: *vacat* Die Quindecimviri [sacris faciundis beschließen: *vacat*]
- 65 Wir entscheiden, dass alle Menschen benachrichtigt werden müssen, damit
alle Freien [...]
- 66 abholen, damit sie nicht mehr als [ein]mal und die Ehepaare [...]
- 67 sieben Tage oder sechs Tage oder fünf Tage vor den Kalenden des Juni (26.,
27., 28. Mai) [...]
- 68 und gereinigt zu den Spielen komme[n ...]
- 69 sich nach Geschlechtern getrennt zu den Tr[ibünen] begeben [...]
- 70 Kapitol beim Tempel des Iuppiter [Optimus Maximus ... *vacat*(?)]

- 71 MVLIERES QVOQVE QVAE SELLIST[ernia · 58 ·]
 72 STERNERE OPORTERE AB EA PR[· 65 · vacat(?)]
 73 QVAE FEMINAE ET QVI PVERI SIBI [· 65 ·]
 74 RENT EOS SEPARATIM A CETERA [· 58 · ad aedem]
 75 OPIS IN CAPITOLIO POSITVM ERIT [· 65 · vacat(?)]
 76 SVFFIMENTA, VT ERAT CONSTITVTVM[m · 64 · vacat(?)]
 77 A(nte) D(iem) IV K(alendas) (IVN(ias)) QVIBVS EDICTVM ERAT LO-
 CE[· 65 · vacat(?)]
 78 MATRONAS QVIBVS DENVNATIATVM E[rat · 62 ·]
 79 IN CAPITOLIVM CONVENIRE [· 66 · vacat(?)]
 80 B(onum) F(actum) MATRES FAMILIAE QVIBVS CON[· 66 · in]
 81 CAPITOLIO AB H(ora) I SINT, VT SO[llemni · 60 · vacat(?)]
 82 A(nte) D(iem) III K(alendas) IVN(ias) EODEM MODO FRVGES [accipere
 · 57 · vacat(?)]
 83 LVDOS LATINOS SAECVLARES COMM[ittemus · 56 · a(nte) d(iem)]
 84 K(alendas) IVN(ias) NOCTIS H(ora) II. vacat [· 65 ·]
 85 ITEM LVDOS LATINOS COMMITTEM[us · 63 · vacat(?)]
 86 ITEM CVM AD CAERIMONIAS SACRO[rum · 62 ·]
 87 CERTIORES ESSE VOLVMVS OMNES M[· 65 ·]
 88 AENATORES IN FVNERE CANERE [· 66 · vacat(?)]
 89 PRID(ie) K(alendas) IVN(ias) VT SVPERIORE BIDVO F[ruges accipere
 · 43 · vacat(?)]
 90 NOCTE INSEQVENTI IN CAMPO AD TIB[erim deis Moeris Imp(era-
 tor) Caesar Augustus inmolavit agnas feminas ix]

71 SELLIST[ernia : SELLIST[ernia habebunt *Mo*, *Pi* 74 CETERA [· 58 · ad aedem] : CETERA [turba ··· ad aedem] *Mo*, *Pi* 76 CONSTITVTVM *Mo* : CONSTITVTVM[m a.d. VII et VI et V k. iun., quibus edictum erat locis, data sunt.] *Pi* 77 LOCE[: LOCIS[*Mo* 1, *CIL*; LOCIS[*Mo*; LOCIS[s, fruges acceperunt singulis tribunalibus XV viri bini. Et edictum propositum: XV viri s. f. dic.:] *Pi* 78 DENVNATIATVM E[rat : DENVNATIATVM S[it *Mo* 1; DENVNATIATVM E[rit *Mo*, *CIL*, *Pi* 79 CONVENIRE [*Mo* : CONVENIRE[nt *CIL*; CONVENIRE [··· Singulis matronis epistula missa est haec:] *Pi* 80 CON[· 66 · in] : CON[·· ut in] *Mo* : CON[venire ··· ut in] *Pi* 81 SO[llemni : SO[llemnia *Mo*; SO[llemnia sellisternia habeant *Pi* 82 FRVGES [accipere : FRVGES [acceperunt *Mo*; FRVGES [acceperunt singulis tribunalibus XV viri bini. Et edictum propositum: XV viri s. f. dic.:] *Pi* 83 COMM[ittemus · 56 · a.d.] : COMM[ittemus ···] *Mo*, *Pi* 85 COMMITTEM[us *Mo*, *Pi* 86 SACRO[rum *Mo*, *CIL* : SACR[rificiorum *Mo* 1; SACR[orum *Pi* 88 CANERE [: CANERE [solitos *Mo*, *Pi* 89 F[ruges accipere : F[ruges acceperunt *Mo*; F[ruges acceperunt singulis tribunalibus XV viri bini.] *Pi* 90 TIB[erim deis Moeris imp. Caesar Augustus inmolavit agnas feminas IX] *Pi* : TIB[erim ··· Moeris imp. Caesar Augustus inmolavit hostias] *Mo*

77 IVN *om. lapis*; LOCIS[*Mo* 1, *CIL*, *Pi*; LOCIS [*Mo* 78 DENVNATIATVM E[*Mo*, *CIL*, *Pi*; DENVNATIATVM S[*Mo* 1 86 SACRO[*Mo*, *CIL*; SACR[*Mo* 1, *Pi*

- 71 Auch die Frauen, welche Sellist[ernia ...]
 72 ist nötig auszubreiten von dieser [... *vacat*(?)]
 73 Welche Frauen und welche Knaben sich [...]
 74 sie getrennt von der übrigen [... beim Tempel]
 75 der Ops auf dem Kapitol abgelegt sein wird [... *vacat*(?)]
 76 Räucherwerk wie es beschlossen war [... *vacat*(?)]
 77 Vier Tage vor den Kalenden des Juni (29. *Mai*), denen durch ein Edikt gesagt
 war, [... *vacat*(?)]
 78 Die Matronen, denen (durch ein Edikt) verkündet [war ... dass sie]
 79 auf dem Kapitol zusammenkommen [... *vacat*(?)]
 80 Es ist gut, dass die Familienmütter, denen zusammen [...]
 81 auf dem Kapitol von der ersten Stunde an da sind, damit die übli[chen
 Riten ... *vacat*(?)]
 82 Drei Tage vor den Kalenden des Juni (30. *Mai*) auf dieselbe Weise Früchte [in
 Empfang nehmen ... *vacat*(?)]
 83 Säkularspiele nach Latinerart [werden] wir begehen [... am ? Tag]
 84 vor den Kalenden des Juni zur zweiten Stunde. *vacat*
 85 Ebenso werden wir Spiele nach Latinerart begehen [... *vacat*(?)]
 86 Ebenso wenn bei den Opferzeremonien [...]
 87 wollen wir, dass alle benachrichtigt sind [...]
 88 Blechbläser beim Begräbnis blasen [...]
 89 Einen Tag vor den Kalenden des Juni (31. *Mai*) wie an den zwei vorangegan-
 genen Tagen F[rüchte in Empfang nehmen ... *vacat*(?)]
 90 In der folgenden Nacht hat auf dem Feld am Tib[er der Imperator Caesar
 Augustus den Moiren neun weibliche Schafe geopfert,]

- 91 PRODIGIVAS ACHIVO RITV EOD[emque modo capras feminas ix
prodigivas; precatus est hoc modo: *vacat*]
- 92 MOERAE, VTI VOBIS IN ILLEIS LIBR[eis scriptum est, quarum rerum
ergo quodque melius siet p(opulo) R(omano), Quiritibus vobis ix]
- 93 AGNIS FEMINIS ET IX CAPRIS FEMI[nis propriis sacrum fiat; vos
quaeso precorque, uti vos imperium maiestatemque p(opuli) R(omani),]
- 94 QVIRITIVM DVELLI DOMIQVE AV[xitis utique semper Latinus ob-
temperassit, · 21 · sempiter-]
- 95 NAM VICTORIAM, VALETVDINE[m p(opulo) R(omano), Quiritibus
duitis faveatisque p(opulo) R(omano), Quiritibus legionibusque p(opuli)
R(omani),]
- 96 QVIRITIVM, REMQVE P(ublicam) POPVLI R(omani), [Quiritium sal-
vam servetis maioremque faxitis, uti sitis] VOLENTES PR[opitiae p(opu-
lo) R(omano),]
- 97 QVIRITIBVS, XVVIR(or)VM COLLEGI[o, mihi, domo familiaeque, uti
huius] SACRIFICI ACCEPTRICES SITIS VIII AGNARVM
- 98 FEMINARVM ET VIII CAPRARV[m feminarum propri]ARVM IN-
MOLANDARVM; HARVM RERVM ERGO MACTE HAC AGNA
FEMINA
- 99 INMOLANDA ESTOTE FITOTE [volentes] PROPITIAE P(opulo)
R(omano), QVIRITIBVS, XVVIR(or)VM COLLEGIO, MIHI, DOMO,
FAMILIAE. *vacat*(4)
- 100 LVDIQVE NOCTV SACRIFICIO [co]NFECTO SVNT COMMISSI IN
SCAENA QVOI THEATRVM ADIECTVM NON FVIT NVLLIS PO-
SITIS

91 EOD[emque modo capras feminas ix prodigivas. Precatus est hoc modo:] : EOI[*Mo* 1; EO-
DEMQ[ue modo *Mo*, *CIL*; EODEMQ[ue ritu capras feminas IX prodigivas, precatus est hoc modo:]
Pi 92 LIBR[eis scriptum est, quarum rerum ergo quodque melius siet p. R., Quiritibus vobis ix] :
LIBR[eis scriptum est, quarumque rerum ergo, quodque melius siet p. R. Quiritibus, vobis VIII]
Mo 1; LIBRI[s scriptum est, quarumque rerum ergo, quodque melius siet p. R. Quiritibus, vobis
VIII] *Mo*, *CIL*; LIBRI[s scriptum est, quarumque rerum ergo quodque melius siet p. R. Quiritibus,
vobis IX] *Pi* 93 FEMI[nis propriis sacrum fiat; vos quaeso precorque, uti vos imperium mai-
estatemque p. R.] : FEMI[nis propriis sacrum fiat; vos quaeso precorque uti imperium maiestatemque
p. R.] *Pi*; FEMI[nis sacrum fiat; vos quaeso precorque uti imperium maiestatemque p. R. ...] *Mo*, *CIL*
94 AV[xitis utique semper Latinus obtemperassit, · 21 · sempiter-] : AV[xitis utique semper Latinus
obtemperassit, incolumitatem sempiter-] *Pi*; AV[xitis utique semper Latinum nomen tueamini. ...
incolumitatem sempiter-] *Mo* 1, *Mo*; AV[xitis ... incolumitatem sempiter-] *CIL* 95 VALETV-
DINE[m p. R. Quiritibus duitis, faveatisque p. R. Quiritibus legionibusque p. R.] *Pi* : VALETV-
DINE[m populo Romano Quiritibus tribuatis faveatisque populo Romano Quiritium legionibusque
populi R.] *Mo* 96 R[Quiritium salvam servetis maioremque faxitis uti sitis] VOLENTES PR[opitiae
p. R.] *Pi* : R[omani Quiritium salvam servetis, ... uti sitis] VOLENTES PR[opitiae p. R.] *Mo*
97 COLLEGI[o, mihi, domo familiaeque, uti : COLLEGI[o, mihi, domo, familiae, et uti *Mo*, *Pi*
98 CAPRARV[m feminarum propri]ARVM *Mo*, *Pi* 99 FITOTE V[olente]S *Mo*, *Pi*

91 EOI[*Mo* 1; EODEMQ[*Mo*, *CIL*, *Pi* 93 FEM[*Mo* 1 99 FITOTE V[...]]S PROPITIAE *Mo*, *Pi*

- 91 die vollständig verbrannt wurden, nach griechischem Ritus und auf dieselbe [Weise neun weibliche Ziegen, die vollständig verbrannt wurden. Auf folgende Weise hat er gebetet: *vacat*]
- 92 Moiren, wie es für euch in jenen Büch[ern geschrieben steht, und weil es wegen dieser Dinge noch besser für das römische Volk und die Quiriten werde, soll euch von neun]
- 93 weiblichen Schafen und neun weiblichen Ziegen, [wie es euch zukommt, ein Opfer dargebracht werden. Euch bitte ich und bete zu euch, dass ihr die Herrschaft und Hoheit des römischen Volkes]
- 94 und der Quiriten in Krieg und Frieden ver[mehrt, und dass der Latiner immer untertänig sei, dass ihr ... immer-]
- 95 währenden Sieg und Stärke [dem römischen Volk und den Quiriten schenkt und mit Wohlwollen auf das römische Volk, die Quiriten, die Legionen des römischen Volkes und]
- 96 der Quiriten schaut, und den Staat des römischen Volkes [und der Quiriten gesund behaltet und größer macht, dass ihr] wohlwollend und gn[ädig seid gegenüber dem römischen Volk und]
- 97 den Quiriten, dem Kollegium der Quindecimviri, [mir, meinem Haus und meinen Sklaven gegenüber, dass ihr dieses] Opfer von neun weiblichen Schafen annimmt
- 98 und von neun [weiblichen] Ziegen, [die euch zukommen] und zu opfern sind. Deswegen seid geehrt, lasst euch [wohlwollend] und gnädig stimmen durch dieses weibliche Schaf hier,
- 99 das geopfert werden muss, gegenüber dem römischen Volk, den Quiriten, dem Kollegium der Quindecimviri, mir, meinem Haus und meinen Sklaven gegenüber.
- 100 Nachdem das Opfer beendet war, sind in der Nacht Spiele begangen worden, auf einer Bühne, der kein Theater angefügt war und auch keine

- 101 SEDILIBVS CENTVMQVE ET X [ma]TRONAE, QVIBVS DENVN-
TIATVM ERAT XVVIRORVM VERBIS, SELLISTERNIA HABVE-
RVNT
- 102 IVNONI ET DIANAE DVA[bus] SELLIS POSITIS. *vacat*
- 103 K(alendis) IVN(iis) IN CAPITOLIO BOVEM M[a]REM IOVI OPTIMO
MAXIMO PROPRIVM INMOLAVIT IMP(erator) CAESAR AVGVSTVS.
IBIDEM
- 104 ALTERVM M. AGRIPPA; P[re]CATI AVTEM SVNT ITA: *vacat*
- 105 IVPPITER OPTIME MAXIME, VT[i t]IBI IN ILLEIS LIBREIS SCRIP-
TVM EST, QVARVMQVE RERVM [ergo] QVODQVE MELIVS SIET
POPVLO R(omano),
- 106 QVIRITIBVS, TIBI HOC BOV[e] MARE PVLCHRO SACRVM FIAT;
TE QVAESO PRECORQVE. CETER[a u]TI SVpra. *vacat*
- 107 AD ATALLAM FVERVNT C[ae]SAR, AGRIPPA, SCAEVOLA, SEN-
TIVS, LOLLIVS, ASINIV[s G]ALLVS, REBILVS. *vacat*
- 108 DEINDE LVDI LATINI IN TH[ea]TRO LIGNEO, QVOD ERAT CON-
STITVTVM IN CAMPO S[ecu]NDVM TIBERIM, SVNT COMMISSI.
- 109 EODEMQVE MODO SELLIS[te]RNIA MATRES FAMILIAE HA-
BVERVNT NEQVE SVNT L[udi in]TERMISSI IEI QVI NOCTV
COEPTI ERANT
- 110 FIERI ET EDICTVM PROPOSI[t]VM: *vacat* XVVIR(i) S(acris) F(aci-
undis) DIC(unt): *vacat*
- 111 CVM BONO MORE ET PROIND[e c]ELEBRATO FREQVENTIBVS
EXEMPLIS, QVANDOCVMQ[ue i]VSTA LAETITIAE PVBLICAE CAV-
SA FVIT
- 112 MINVI LVCTVS MATRONA[r]VM, PLACVERIT IDQVE TAM SOL-
LEMNIVM SACROR[um l]VDORVMQVE TEMPORE REFERRI
- 113 DILIGENTERQVE O(B)SERVA[ri] PERTINERE VIDEATVR ET AD
HONOREM DEORVM ET AD [m]EMORIAM CVLTVS EORVM
STATVIMVS
- 114 OFFICI NOSTRI ESSE PER ED[ic]TVM DENVNTIARE FEMINIS,
VTI LVCTVM MINVANT. *vacat*

101 X [...]TRONAE *CIL*, *Pi*; X [...]ATRONAE *Mo 1*, *Mo* 102 DVA [...] *Mo 1*, *CIL*; DVAB[...] *Mo*,
Pi 104 P[...]CATI *Mo 1*, *CIL*, *Pi*; PR[...]CATI *Mo* 105 [ergo] *Pi*; E[rg]O *Mo*; VT[...]IBI *Mo*;
VT [...]BI *Pi*; RERVM [...] QVODQVE *Pi*; E[...]O *Mo 1*, *Mo*; RERVM [...]O *CIL* 107 C C[...]SAR
CIL 109 SELLIS[...]RNIA *Pi*; SELLIST[...]RNIA *Mo*; L[...].]TERMISSI *Pi*; L[...].]NTERMISSI *Mo*
110 XVVIR S F DIC *litteris maioribus* 111 EXEMPLIS *lapis*; CAVSSA *lapis* 112 SA-
CRORV[...]VDORVM *Mo*, *Pi* 113 OPSERVA[*lapis*; OPSERVA[...] PERTINERE *Mo 1*, *Pi*;
OPSERVA[.]I *Mo*, *CIL* 114 EDICTVM *Mo*; ED[ic]TVM *Pi*

- 101 Sitze. Und 110 Matronen, denen es durch die Worte der Quindecimviri
(durch ein Edikt) verkündet worden war, haben Sellisternia
102 für Iuno und Diana abgehalten, für die zwei Sessel aufgestellt waren. *vacat*
103 An den Kalenden des Juni (1. Juni) hat auf dem Kapitol der Imperator Caesar
Augustus dem Iuppiter Optimus Maximus einen Ochsen geopfert, wie er ihm
zukommt. Ebenso
104 einen zweiten M. Agrippa. Sie haben aber folgendermaßen gebetet: *vacat*
105 Iuppiter Optimus Maximus, wie es für dich in jenen Büch[ern geschrieben
steht, und weil es wegen dieser Dinge noch besser für das römische Volk und
die
106 Quiriten werde, soll dir mit diesem schönen Ochsen ein Opfer dargebracht
werden. Dich bitte ich und bete zu dir. Das Übrige wie oben. *vacat*
107 An der Opferschale waren Caesar, Agrippa, Scaevola, Sentius, Lollius, Asi-
nius Gallus, Rebilus.
108 Dann sind Spiele nach Latinerart in einem Theater aus Holz, welches auf dem
Feld entlang dem Tiber errichtet war, begangen worden.
109 Auf dieselbe Art und Weise haben Familienmütter Sellisternia abgehalten
und die Spiele, welche in der Nacht begonnen hatten, sind nicht unter-
brochen worden.
110 Und ein Edikt ist veröffentlicht worden: *vacat* Die Quindecimviri sacris
faciundis beschließen: *vacat*
111 Da man nach guter (alter) Sitte und insofern an vielen Beispielen angewendet,
beschlossen hat, die Trauer der Matronen aufzuheben, wann immer ein ge-
rechter Grund zu öffentlicher Freude bestanden hat,
112 und da dies zu der Zeit so angeordneter Opfer und Spiele gehört und
113 sorgfältig überwacht wird, und da es sich auf die Ehre der Götter und die
Erinnerung an deren Verehrung zu beziehen scheint, haben wir beschlos-
sen,
114 dass es unsere Pflicht sei, den Frauen durch ein Edikt zu verkünden, die
Trauer zu unterlassen. *vacat*

- 115 NOCTV AVTEM AD TIBERIM S[a]CRIFICIVM FECIT DEIS (I)LI-
THYIS LIBEIS VIII POPAN[i]S VIII PTHOIBVS VIII IMP(erator)
CAESAR
- 116 AVGVSTVS; PRECATVS EST [ho]C MODO: *vacat*(29) [· 18 · *vacat*(16)]
- 117 ILITHYIA, VTI TIBEI IN ILLE[is] LIBREIS SCRIPTVM EST, QVA-
RVMQVE RERVM E[rgo quodque melius siet] P(opulo) R(omano), QVI-
RITIBVS
- 118 TIBI VIII POPANIS ET VI[iii] LIBEIS ET VIII PTHOIBVS SA-
CRM FIAT; TE QVAE[so precorque. Cetera uti supra. *vacat*(8)]
- 119 <A(nte) D(iem)> IV NONAS IVN(ias) IN CAPITOL[io i]NMOLAVIT IV-
NONI REGINAE BOVEM FEMIN[am propriam Achivo ritu · 12 ·]
- 120 M. AGRIPPA ET PRECATVS E[st] HOC MODO: *vacat*(22) [· 38 ·]
- 121 IVNO REGINA, VTI TIBI IN ILLI[s l]IBRIS SCRIPTVM EST, QVA-
RVMQVE RERVM [ergo quodque melius siet p(opulo) R(omano), Quiri-
tibus]
- 122 TIBI BOVE FEMINA PVLCHRA S[a]CRM FIAT; TE QVAESO
PRECORQV[e. Cetera uti supra. *vacat*(25)]
- 123 DEINDE CX MATRIBVS FAMIL[ia]S NVPTIS, QVIBVS DENVN[tia-
tum erat · 27 · M. Agrippa]
- 124 PRAEIT IN HAEC VERBA: *vacat*(12) [· 50 ·]
- 125 IVNO REGINA, AST QVID EST QV[o]D MELI[us siet p(opulo) R(oma-
no), Quiritibus · 9 · matres familias CX p(opuli) R(omani), Quiritium]
- 126 NVPTAE GENIBVS NIXAE TE [· 20 · precemur, oremus obsecremus-
que, uti tu imperium]
- 127 MAIESTATEMQVE P(opuli) R(omani), QVIRITI[um duelli domique au-
xis, utique semper Latinus obtemperassit, · 8 ·]

117 E[rgo quodque melius si]ET *Mo, Pi* 118 QVA[eso precorque; cetera uti supra] *Mo, Pi*
119 FEMIN[am propriam Achivo ritu · 12 ·] : FEMIN[am Imp. Caesar Augustus, ibidem alteram]
Mo; FEMIN[am propriam Imp. Caesar Augustus, ibidem alteram] *Pi* 121 RERVM [ergo quodque
melius siet p. R. Quiritibus] *Mo, Pi* 122 PRECORQV[e; cetera uti supra] *Mo, Pi* 123 DE-
NVN[tiatum erat · 27 · M. Agrippa] : DENV[ntiatum fuit ut convenirent, ... Imp Caesar Augustus]
Mo; DENVN[tiatum fuit ut convenirent, ... M. Agrippa] *CIL*; DENVN[tiatum erat ut in Capitolio
convenirent, ... M. Agrippa] *Pi* 125 MELI[us siet p. R., Quiritibus ... matres familias CX p. R.,
Quiritium] : MELI[us siet p. R. Quiritibus · 9 · matres familias] *Mo*; MELI[us siet p. R. Quiritibus,
nos matres familias CX p. R. Quiritium] *Pi* 126 [· 20 · precemur, oremus obsecremusque, uti tu
imperium] : V[ti faxis quaesumus precamurque, uti imperium] *Mo*; V[ti faxis ... precamur, oramus
obsecramusque uti tu imperium] *Pi* 127 QVIRITI[um duelli domique auxis, utique semper Latinus
obtemperassit, · 8 ·] : QVIRITI[um duelli domique auxis, utique semper Latinus nomen tuare;
incolumitatem] *Mo*; QVIRITI[um duelli domique auxis utique semper Latinus obtemperassit, inco-
lunitatem] *Pi*

115 LITHYIS *lapis*; POPAN[...] VIII *Mo, Pi* 116 EST [...]OC *Mo, Pi* 118 QVAE[*Mo* 1, *CIL*;
QVA[*Mo, Pi* 119 A D *om. lapis*; CAPITOLI[...].]NMOLAVIT *Mo, Pi* 120 E[...] HOC *CIL*; ES[...]
HOC *Mo* 1, *Mo*; EST HOC *Pi* 121 ILLI[...]IBRIS *Mo* 1; ILLIS [...]IBRIS *Mo, CIL, Pi*
123 DENVN[*Mo* 1, *CIL, Pi*; DENV[*Mo*

- 115 In der Nacht aber hat der Imperator Caesar Augustus den Ilithyien ein Opfer
von neun Opferkuchen, neun Fladen und neun Waffeln dargebracht.
- 116 Er hat auf folgende Weise gebetet: *vacat* [...]
- 117 Ilithyia, wie es für dich in jenen Büchern geschrieben steht, und weil es wegen
dieser Dinge noch besser für das römische Volk und
- 118 die Quiriten werde, soll dir mit neun Opferkuchen, neun Fladen und neun
Waffeln ein Opfer dargebracht werden. Dich bitte ich [und bete zu dir. Das
Übrige wie oben. *vacat*]
- 119 Vier Tage vor den Nonen des Juni (2. *Juni*) hat auf dem Kapitol M. Agrippa
der Iuno Regina ein weibliches Rind, [wie es ihr zukommt, nach griechischem
Ritus geopfert ...]
- 120 und hat auf folgende Weise gebetet: *vacat* [...]
- 121 Iuno Regina, wie es für dich in jenen Büchern geschrieben steht, und [weil es
wegen dieser Dinge noch besser für das römische Volk und die Quiriten
werde,]
- 122 soll dir mit diesem schönen weiblichen Rind ein Opfer dargebracht wer-
den. Dich bitte ich und bete zu dir. [Das Übrige wie oben. *vacat*]
- 123 Dann sprach [M. Agrippa] 110 verheirateten Familienmüttern, denen es
durch ein Edikt verkündet [worden war ...]
- 124 das Gebet in folgenden Worten vor:
- 125 Iuno Regina, wenn es etwas gibt, was noch bess[er ist für das römische Volk
und die Quiriten ... wir 110 Familienmütter des römischen Volkes und der
Quiriten,]
- 126 die wir verheiratet sind, auf Knien [... wollen wir dich anbeten, bitten und
beschwören, dass du die Herrschaft]
- 127 und die Hoheit des römischen Volkes und der Quiriten [in Krieg und
Frieden vermehrest und dass der Latiner immer untertänig sei, dass du ...]

- 128 SEMPITERNAM VICTORIAM, [valetudinem p(opulo) R(omano), Quiritibus duis faveasque p(opulo) R(omano), Quiritibus, legionibus p(opuli) R(omani)]
- 129 QVIRITIVM REMQVE PVBLI[cam p(opuli) R(omani), Quiritium salvam serves maioremque faxis, uti sies volens propitia p(opulo) Romano],
- 130 QVIRITIBVS, XVVIR(is) S(acris) F(aciundis), NO[bis, domibus, familiis · 27 · matres familias CX p(opuli) R(omani),]
- 131 QVIRITIVM NVPTAE GENI[bus nixae, precamur, oramus, obsecramus. *vacat(?)* · 32 ·]
- 132 AD ATALLAM FVERVNT M. A[grippa · 64 · *vacat*]
- 133 LVDI VT PRIDIE FACTI SVNT [· 64 · *vacat(?)*]
- 134 NOCTV AVTEM AD TIBERIM [suem plenam propriam prodigivam Terrae Matri Achivo ritu inmolavit Imp(erator)]
- 135 CAESAR AVGVSTVS; PRECAT[us est hoc modo: · 44 · *vacat(?)*]
- 136 TERRA MATER, VTI TIBI IN ILL[is libris scriptum est, quarumque rerum ergo quodque melius siet p(opulo) R(omano), Quiritibus,]
- 137 VTI TIBI SVE PLENA PROPRI[a sacrum fiat; te quaeso precorque. C]ETERA [uti supra. · 13 · *vacat(?)*]
- 138 MATRONAE SELLISTERNIA I[n Capitolio ut pridie habue]RVNT. *vacat(?)* [· 12 · *vacat(?)*]
- 139 A(nte) D(iem) III NON(as) IVN(ias) IN PALATIO [Apollini et Dianae] SACRIFICIVM FECERVNT IMP(erator) AVGVSTVS, M. A[grippa libeis viiii,]
- 140 POPANIS VIII, PTHOIBVS VII[ii; preca]TIQVE SVNT ITA: *vacat(43)* [· 7 · *vacat(?)*]

128 VICTORIAM, [valetudinem p. R. Quiritibus duis, faveasque p. R. Quiritibus legionibusque p. R.] *Pi* : VICTORIAM [valetudinem populo Romano Quiritibus tribuas faveasque populo R. Quiritibus legionibusque populi R.] *Mo* 129 PVBLI[cam p. R. Quiritium salvam serves maioremque faxis, uti sies volens propitia p. R.] *Pi* : PVBLI[cam p. R. Quiritium salvam serves, uti sies volens propitia populo Romano] *Mo* 130 NO[bis, domibus, familiis · 27 · matres familias CX p. R.] : NO[bis domibus familiis: Haec matres familias CX populi Romani] *Mo*; NO[bis domibus familiis: Haec matres familias CX p. R.] *Pi* 131 GENI[bus nixae, precamur, oramus, obsecramusque.] *Pi* : GENI[bus nixae quaesumus precamurque] *Mo* 132 M. A[grippa ···] *Mo, Pi* 134 TIBERIM [suem plenam propriam Terrae Matri Achivo ritu inmolavit Imp.] : TIBERIM [suem plenam Terrae matri inmolavit imp.] *Mo*; TIBERIM [suem plenam prodigivam Terrae matri ··· inmolavit Imp.] *Pi* 135 PRECAT[us est hoc modo] *Mo, Pi* 136 ILL[is libris scriptum est, quarumque rerum ergo quodque melius siet p. R. Quiritibus,] *Pi* : ILL[is libris scriptum est] *Mo* 137 PROPRI[a sacrum fiat, te quaeso precorque. C]ETERA [uti supra. · 13 · : PROPRI[a sacrum fiat ··· c]ETERA [uti supra.] *Pi* 138 I[n Capitolio ut pridie habue]RVNT. : H[abuerunt ut pridie ···]RVNT. *Mo*; H[oc die eodem modo ut pridie habue]RVNT. *Wissowa 1904, CIL, Pi* 139 PALATIO[Apollini et Dianae] SACRIFICIVM *Mo, Pi*; A[grippa libis viiii] *Pi*; : A[grippa libeis viiii] *Mo* 140 VII[ii preca]TIQVE *Mo, Pi*

- 128 immerwährenden Sieg [und Stärke dem römischen Volk und den Quiriten
schenkst und mit Wohlwollen auf das römische Volk, die Quiriten, die
Legionen des römischen Volkes und]
- 129 der Quiriten schaut und den Staat [des römischen Volkes und der Quiriten
gesund erhältst und größer machst, dass du wohlwollend und gnädig bist
gegenüber dem römischen Volk,]
- 130 den Quiriten, dem Kollegium der Quindecimviri, un[s, unseren Häusern
und Sklaven gegenüber ... 110 Familienmütter des römischen Volkes]
- 131 und der Quiriten, die wir verheiratet sind, auf Knien [beten wir zu dir,
bitten und beschwören dich. *vacat*]
- 132 An der Opferschale waren M. A[grippa ... *vacat*(?)]
- 133 Spiele sind wie am Tag zuvor ausgerichtet worden [... *vacat*(?)]
- 134 In der Nacht aber am Tiber [hat der Imperator] Caesar Augustus [eine
trächtige Sau, die vollständig verbrannt wurde, wie es der Terra Mater zu-
kommt, nach griechischem Ritus geopfert.]
- 135 Gebetet hat [er auf folgende Weise: *vacat*]
- 136 Terra Mater, wie es für dich in jen[en Büchern geschrieben steht, und weil es
wegen dieser Dinge noch besser für das römische Volk und die Quiriten
werde,]
- 137 dass dir mit einer trächtigen Sau, wie es dir zukommt, [ein Opfer darge-
bracht werde. Dich bitte ich und bete zu dir.] Das Übrige [wie oben. *vacat*]
- 138 Die Matronen haben Sellisternia [auf dem Capitol wie am Tag zuvor abge]hal-
ten. *vacat*
- 139 Drei Tage vor den Nonen des Juni (3. *Juni*) haben auf dem Palatin der Im-
perator Augustus und M. A[grippa dem Apollo und der Diana] ein Opfer
dargebracht [von neun Opferkuchen]
- 140 und neun Fladen und ne[un Waffeln. Sie haben auf folgende Weise gebetet:
vacat]

- 141 APOLLO, VTI TIBI IN ILLIS LIBRI[s sc]RIPTVM EST, QVARVMQVE
RERVVM ERGO QVODQVE MELIVS SIET P(opulo) R(omano), QVI-
R[itibus,]
142 VTI TIBI VIII POPANIS ET V[iiii] LIBIS ET VIII PTHOIBVS SA-
CRVM FIAT; TE QVAESO PRECORQVE. CETERA VTI S[up]RA.
143 APOLLO, VTI TE POPANIS DAT[is] BONA PRECE PRECATVS SVM,
EIVSDEM REI ERGO MACTE HEIS LIBIS LIBANDIS ESTO
144 FITO VOLENS PROPITIVS. *vacat*(63)
145 IDEM IN PTHOIBVS. *vacat*(68)
146 EISDEM VERBIS DIANAM *vacat*(63)
147 SACRIFICIOQVE PERFECTO PVERI [x]XVII, QVIBVS DENVN-
TIA-
TVM ERAT, PATRIMI ET MATRIMI ET PVELLAE TOTIDEM
148 CARMEN CECINERVNT. EO[de]MQVE MODO IN CAPITOLIO.
vacat(38)
149 CARMEN COMPOSVIT Q. HOR[at]IVS FLACCVS. *vacat*(47)
150 XVVIR(i) ADFVERVNT IMP(erator) CA[e]SAR, M. AGRIPPA, Q. LEPI-
DVS, POTITVS MESSALLA, C. STOLO, C. SCAEVOLA, C. SOSIVS
151 C. NORBANVS, M. COCCEIVS, M. LOLLIVS, C. SENTIVS, M.
STRIGO, L. ARRVNTIVS, C. ASINIVS, M. MARCELLVS, D. LAE-
LIVS,
152 Q. TVBERO, C. REBILVS, M[ES]SALLA MESSALLINVS. *vacat*
153 LVDIS SCAENICIS DIMISSIS H(ora) [...] IVXTA EVM LOCVM, VBI
SACRIFICIVM ERAT FACTVM SVPERIORIBVS NOCTIBVS ET
154 THEATRVM POSITVM ET SC[ae]NA, METAE POSITAE QVADRI-
GAEQ(ue) SVNT MISSAE ET DESVLTORES MISIT POTITVS MES-
SALLA
155 EDICTVMQVE PROPOSITVM EST IN HAEC VERBA: *vacat*(6) XV-
VIR(i) S(acris) F(aciundis) DIC(unt): *vacat*(24)
156 LVDOS, QVOS HONORARIOS DIERVVM VII ADIECIMVS LVDIS
SOLLEMNIBVS, COMMITTIMVS NONIS IVN(iis): LATINOS IN
THEATRO

141 QVIR[itibus] *Mo, Pi* 147 PVERI [x]XVII *Mo* 1; : PVER(i)[x]XVII *CIL*; PVER. [xx]VII *Mo*,
Pi 153 H[...]*IVXTA Mo, Pi*

142 V[....] LIBIS *Mo* 1, *CIL*, *Pi*; VI [...] LIBIS *Mo* 143 DAT[.]S *Mo, Pi* 147 PVERI [.]XVII
Mo 1; PVER [.]XVII *Mo, CIL*, *Pi* 148 EO[...]*MQVE Mo*; EO [...]QVE *Pi* 149 HOR[...]*IVS Mo*;
HOR [...]VS *Pi* 150 CA[.]SAR *Mo*; CA[...]*AR Pi* 151 COCCEIVS M LOLLIVS *Mo*;
COCCEIVS [.] LOLLIVS *Pi* 152 M [...]ALLA *Mo* 1, *CIL*; ME[...]*ALLA Mo, Pi* 155 XVVIR S
F DIC *litteris maioribus*

- 141 Apollo, wie es für dich in jenen Bü[chern ge]schrieben steht, und weil es
wegen dieser Dinge noch besser für das römische Volk und die Quiriten
werde,
- 142 dass dir mit neun Fladen und neun Opferkuchen und neun Waffeln ein
Opfer dargebracht werde. Dich bitte ich und bete zu dir. Das Übrige wie
oben.
- 143 Apollo, nachdem ich dir die Fladen geopfert und zu dir mit dem rechten
Gebet gebetet habe, sei aus demselben Grund geehrt durch diese zu spenden-
den Opferkuchen. Sei
- 144 wohlwollend und gnädig. *vacat*
- 145 Dasselbe wurde beim Opfer der Waffeln gesagt. *vacat*
- 146 Mit denselben Worten zu Diana. *vacat*
- 147 Nachdem das Opfer vollendet war, haben 27 Knaben, denen es (durch ein
Edikt) verkündet worden war und die noch Vater und Mutter haben, und
ebenso viele Mädchen
- 148 ein Lied gesungen. Auf dieselbe Weise auf dem Kapitol. *vacat*
- 149 Das Lied hat Q. Horatius Flaccus gedichtet. *vacat*
- 150 Diese Quindecimviri waren anwesend: der Imperator Caesar Augustus, M.
Agrippa, Q. Lepidus, Potitus Messalla, C. Stolo, C. Scaevola, C. Sosius,
- 151 C. Norbanus, M. Cocceius, M. Lollius, C. Sentius, M. Strigo, L. Arruntius,
C. Asinius, M. Marcellus, D. Laelius,
- 152 Q. Tubero, C. Rebilus, Messalla Messallinus. *vacat*
- 153 Nach dem Abbruch der Theaterspiele ist um die [?] Stunde direkt neben dem
Ort, wo das Opfer in den vorigen Nächten stattgefunden hatte, sowohl
- 154 ein Theater aufgebaut worden als auch eine Bühne. Wendepunkte sind
aufgestellt und Viergespanne losgelassen worden, Potitus Messalla hat
Kunstreiter laufen lassen
- 155 und ein Edikt mit folgendem Wortlaut ist erlassen worden: *vacat* Die
Quindecimviri sacris faciundis beschliessen: *vacat*
- 156 Die zusätzlichen Spiele, welche wir für sieben Tage den angeordneten Spielen
hinzugefügt haben, begehen wir an den Nonen des Juni (5. Juni). Die Spiele
nach Latinerart im

- 157 LIGNEO QVOD EST AD TIBERIM H(ora) II, GRAECOS THYMELICOS IN THEATRO POMPEI H(ora) III, GRAECOS ASTI[cos i]N THEA[tro quod est]
- 158 IN CIRCO FLAMINIO H(ora) I[iii]. *vacat*(14) [· 48 ·]
- 159 INTERMISSO DIE QVI FVIT P[rid(ie) Non(as) Iun(ias) · 52 · *vacat*(?)]
- 160 NONIS IVN(iis) LVDI SVNT COM[missi, quos honorarios dierum vii ludis sollemnibus adiecti sunt: Latini in]
- 161 THEATRO LIGNEO, GRAECI THY[melici in theatro Pompei, Graeci astici in theatro quod est in circo Flaminio.]
- 162 A(nte) D(iem) III EID(us) IVN(ias) EDICTVM PROPO[situm est in haec verba: *vacat* xvvir(i) s(acris) f(aciundis) dic(unt): *vacat*]
- 163 PR(idie) EID(us) IVN(ias) VENATIONEM DABI[mus · 58 · *vacat*(?)]
- 164 PR(idie) EID(us) <IVN(ias)> POMPA PRAELATA PVER[· 61 ·]
- 165 M. AGRIPPA QVADRIGAS [misit · 56 · *vacat*(?)]
- 166 HAEC OMNIA PERACTA SVNT XV [vir(is) s(acris) f(aciundis): Imp(erator) Caesare Augusto, M. Agrippa, L. Censorino, Q. Lepido, Potito Messalla,]
- 167 CN. POMPEIO, C. STOLONE, C. S[caevola, C. Sosio, C. Norbano, M. Cocceio, M. Lollio, C. Sentio, M. Strigone, L. Arruntio,]
- 168 [[C. Asinio Gallo,]] M. MAR[cello, D. Laelio, Q. Tuberone, C. Rebilo, Messalla Messallino. · 16 · *vacat*(?)]

157 IN THEATRO POMPEI H III GRAECOS ASTI[cos i]N THEA[tro quod est] *Mo*, *Pi*
 158 H I[iii....] *Pi*: H I/// *Mo* 159 P[ridie non. Iun. ...] *Mo*, *Pi* 160 COM[missi, quos honorarios dierum vii ludis sollemnibus adiecti sunt: Latini in]: COM[missi ... Latini in] *Mo*; COM[missi honorarii dierum VII ... Latini in] *Pi* 161 GRAECI THY[melici in theatro Pompei, Graeci astici in theatro quod est in circo Flaminio] *Mo*, *Pi* 162 PROPO[situm est in haec verba: xviri s. f. dic.:] *Mo*, *Pi* 163 DABIM[us *Mo*: DABIM[us in ... et ludos circenses commitemus ...] *Pi* 164 PVER[*Mo*: PVER[orum maiorum minorumque turmae Troiam luserunt] *Pi* 165 QVADRIGAS [misit *Mo*: QVADRIGAS [misit et venatio in ... facta est] *Pi* 166 HAEC OMNIA PERACTA SVNT XV[vir. s. f. Imp. Caesare Augusto, M. Agrippa, L. Censorino, Q. Lepido, Potito Messalla,]: XV[viris s. f. imp. Caesare Augusto M. Agrippa *Mo*; XV[viris s. f. imp. Caesare Augusto, M. Agrippa, Q. Lepido, Potito Messalla, L. Censorino,] *Pi* 167 CN. POMPEIO C. STOLONE C. S[caevola, C. Sosio, C. Norbano, M. Cocceio, M. Lollio, C. Sentio, M. Strigone, L. Arruntio,]: C. S[caevola, C. Sosio, C. Norbano, M. Cocceio, M. Lollio, C. Sentio, M. Strigone, L. Arruntio,] *Pi* 168 [[C. Asinio Gallo,]] M. MAR[cello, D. Laelio, Q. Tuberone, C. Rebilo, Messalla Messallino.] *Pi*: MAR[*Mo*

- 157 Theater aus Holz, welches am Tiber steht, zur zweiten Stunde, griechische
Singspiele im Theater des Pompeius zur dritten Stunde und griechische
Dramen in dem Theater, welches
158 im Circus Flaminius ist, zur [vierten] Stunde. *vacat*
159 Am Tag vor [den Nonen des Juni] (4. *Juni*) ist ein Ruhetag eingeschoben
worden ... *vacat*(?)]
160 An den Nonen des Juni (5. *Juni*) sind die Spiele began[gen worden, die als
zusätzliche Spiele den angeordneten Spielen hinzugefügt worden sind: Die
Spiele nach Latinerart im]
161 Theater aus Holz, die griechischen Sing[spele im Theater des Pompeius,
und die griechischen Dramen in dem Theater, welches im Circus Flaminius
liegt.
162 Drei Tage vor den Iden des Juni (11. *Juni*) ist ein Edikt [mit folgendem
Wortlaut] erlassen worden. [Die Quindecimviri sacris faciundis beschließen:]
163 Am Tag vor den Iden des Juni (12. *Juni*) werden wir eine Hetzjagd [veran-
stalten ...]
164 Am Tag vor den Iden des Juni (12. *Juni*) wurde eine Prozession durchgeführt,
Knaben [...]
165 M. Agrippa [hat] Viergespanne [laufen lassen ...]
166 Alles dies ist durchgeführt worden von den Quindecim[viri sacris faciundis:
Dem Imperator Caesar Augustus, M. Agrippa, L. Censorinus, Q. Lepidus,
Potitus Messalla,]
167 Cn. Pompeius, C. Stolone, C. S[caevola, C. Sosius, C. Norbanus, M. Coc-
ceius, M. Lollius, C. Sentius, M. Strigo, L. Arruntius,]
168 [[C. Asinius Gallus,]] M. Mar[cellus, D. Laelius, Q. Tubero, C. Rebilus,
Messalla Messallinus.]